Gwefan
www.ysgolgymraeg.com

e-bost
prif@ysgolgymraeg.ceredigion.sch.uk

Ysgol Gymraeg
Aberystwyth

Yr Ysgol Gymraeg, Coedlan Plascrug, Aberystwyth, Ceredigion SY23 1HL
Ffôn / *Tel:* 01970 617613 Ffacs / *Fax:* 01970 636742

Prifathro / *Headteacher:* Mr R. Clive Williams

Dyfarnwyd Gradd 1 i'r Ysgol Gymraeg ym mhob un o'r saith Cwestiwn Allweddol – Estyn 2009
Ysgol Gymraeg was awarded Grade 1 in each of the seven Key Questions – Estyn 2009

24-05-2012

Annwyl Rieni / Warcheidwaid,

Dyma fanylion ychwanegol gan Wersyll yr Urdd Caerdydd (rheolau, ystafelloedd ayyb), yn ogystal â ffurflen Tystysgrif Iechyd - a fyddech gystal ag anfon y dystysgrif iechyd a gweddill y tâl yn ôl i'r ysgol erbyn **dydd Gwener 1af o Fehefin** os gwelwch yn dda?

Rhai manylion am y daith:

- Mae angen talu'n llawn erbyn dydd Gwener 1af o Fehefin os gwelwch yn dda. Y cost llawn yw £138. Gofynnwyd am £30 o flaendal felly mae £108 yn weddill i'w dalu oni bai eich bod wedi cyfrannu'n ychwanegol at y £30 gwreiddiol. Mae gan Miss Ffion Jones wybodaeth am faint sy'n ddyledus gan bawb. Cysylltwch â hi os oes angen.
- Bydd y bws yn gadael gatiau'r ysgol am **8:00 fore dydd Mercher 27ain** o Fehefin. Awgrymwn eich bod yn cyrraedd erbyn 7:45yb gan fynd â'ch bagiau i'r neuadd.
- Byddwn yn cyrraedd nôl tua **5:45yp brynhawn dydd Gwener 29ain**.
- Does dim angen sach gysgu na châs gobennydd ar eich plenyn, dim ond tywel.
- Awgrymwn bydd £10 o arian poced yn fwy na digon.
- **NI CHANIATEIR FFÔNAU SYMUDOL**. Os hoffech gysylltu â'r gwersyll y rhif yw 02920 635678.

Os oes gennych gwestiynau pellach, cysylltwch â mi yn yr ysgol.

Diolch,
Mr Gareth James

* * * *

Dear Parents / Guardians,

*Please find attached additional information regarding the Cardiff Urdd residential trip (rules, rooms etc). I have also attached a Health Certificate which you will need to complete and return along with outstanding payment by **Friday 1st June.***

Here are some additional details:

- *Full payment for the trip needs to be paid by Friday 1st June. The total cost is £138. You have already paid £30 deposit leaving £108 left to pay, unless you have paid more than the original £30. Miss Ffion Jones has the information regarding what is owed by everyone. Please contact her if in doubt.*
- *The bus will depart from the school gates at **8:00am on Wednesday 27th June**. We suggest you arrive by 7:45am and take your bags to the Hall.*
- *We will arrive back on **Friday afternoon (29th) at approximately 5:45pm.***
- *You need not send a sleeping bag or pillow case, only a towel.*
- *We advise that £10 spending money will be plentiful.*
- ***MOBILE PHONES ARE NOT PERMITTED**. If you wish to contact the centre, the number is 02920 635678.*

If you have any further questions, please contact me at the school.

Thank you,
Mr Gareth James

GWYBODAETH GYFFREDINOL

Gwersyll yr Urdd
Caerdydd

Annwyl Riant/Gwarcheidwad

Edrychwn ymlaen at groesawu'ch plentyn i Wersyll Caerdydd. Yn y llythyr hwn cewch wybodaeth am y gwersyll a'r hyn fydd ei angen ar eich plentyn yn y ganolfan.

FE FYDD ANGEN – Dylech sicrhau fod enw'ch plentyn ar bob dilledyn.

1. Dillad nos, phethau ymolchi a thywel.
2. Dillad sbâr gan gynnwys siwmper gynnes ac anorac neu got law.
3. Pâr o 'drainers' neu esgidiau addas i gerdded
4. Llyfr nodiadau a phensil/biro (cyrsiau yn unig).

NI FYDD ANGEN

Gofynnwn i chi ofyn i'ch plentyn beidio dod â radio, chwaraeydd MP3, gemau fideo, teganau drud, fflach lamp, ac oherwydd rheolau Iechyd a Diogelwch, cyllell boced. Os digwydd i blant ddod â'r eiddo personol uchod i'r Gwersyll rydym yn eu casglu a'u cadw'n ddiogel tan y bore olaf.

Ar y llaw arall, mae croeso i'r plant adael eiddo fel camerâu, oriawr ac ati yn ein gofal ni a'u defnyddio fel y bo angen. Rhown label ac enw ar bopeth.

YSTAFELLOEDD

Ar ôl cyrraedd y Gwersyll lleolir y plant yn eu hystafelloedd cysgu. Mae gwres canolog ymhob ystafell. Y plant fydd yn gyfrifol am wneud eu gwelyau a thacluso'r stafell. Sicrhawn fod pob plentyn yn gwybod ble i fynd os oes angen cymorth yn ystod y nos. Mae golau yn y coridorau a phob ystafell wely yn *en-suite.*

BWYD

Ceir tri pryd bwyd y dydd - brecwast, cinio, a swper - a digon o amrywiaeth i blesio pawb. Os oes gan eich plentyn anghenion arbennig e.e. alergedd i gnau, diet gluten free, diabetig, dim cynnyrch llaeth, **rhowch wybod inni pythefnos o flaen llaw fel y gallwn drefnu bod y bwydydd addas yma.** Cofiwch nodi hyn ar y Ffurflen Iechyd hefyd. Rydym yn cynnig bwydlen sy'n addas i lysieuwyr. Mae yna beiriant diodydd ar gael a pheiriant dŵr oer.

FFÔN

Apeliwn arnoch i beidio trefnu i'ch plentyn ffonio adref ar ddechrau'r Cwrs. Oni bai y clywch oddi wrthym fe fyddwch yn gwybod bod eich plentyn yn iach ac yn mwynhau.

Gallwn eich sicrhau os y bydd angen cysylltu â'r rhieni (e.e. salwch neu hiraeth drwg) fe fyddwn yn gwneud hynny'n syth. Os byddwch am anfon neges at eich plentyn gallwch wneud hynny a chroeso trwy swyddfa'r Gwersyll ((029) 20635678) neu e-bost (caerdydd@urdd.org). Mi fydd y Rheolwr ar ddyletswydd yn hapus iawn i drosglwyddo'ch neges.

GOFAL

Arweinydd y cwrs/grŵp fydd yn trefnu'r cwrs gyda chymorth Staff Rheoli y ganolfan. Rydym yn sicrhau bod y plant yn gwybod ble i droi mewn argyfwng - mae yna rywun ar gael trwy gydol yr amser, ddydd a nos. Mae gwyliwr nos ar ddyletswydd trwy'r nos. Yn ychwanegol, mae camerau diogelwch wedi eu lleoli o gwmpas y Gwersyll. Mae gan bob ystafell a choridor preswylio glo ar gerdyn electronig unigryw er mwyn sicrhau diogelwch. Yn ogystal, mae pob aelod o staff y Ganolfan wedi derbyn archwiliad gan y Swyddfa Cofnodion Troseddol (archwiliad manwl).

SALWCH A DAMWEINIAU

Mae aelod o staff â chymwyster Cymorth Cyntaf llawn ar ddyletswydd 24 awr. Mae gennym ganllawiau a pholisiau pendant a manwl ar gyfer pob agwedd o waith y Gwersyll. Mae copiau ar gael i unrhywun eu gweld.

DISGYBLAETH

Er mwyn sicrhau rhediad esmwyth a hwylus y gwersyll mae angen nifer o reolau syml synhwyrol. Esbonnir y rheolau hyn i'r plant ar ôl iddynt gyrraedd ac fe'u gweithredir mewn ffordd deg ac yn yr ysbryd cywir fel y gallwn sicrhau ymweliad hapus i bawb. Os bydd gwersyllwyr yn anwybyddu y rheolau hyn efallai bydd rhaid eu hanfon adref ar sail diogelwch.

PROBLEMAU

A wnewch chi sicrhau y bydd eich plentyn yn ymweld â Swyddfa'r Gwersyll yn ddiymdroi pe bai ganddo/ganddi unrhyw broblem fel y gellir delio â'r mater ar unwaith.

TYSTYSGRIFAU IECHYD

Mae'n hanfodol bod pob plentyn yn dod â'r **DYSTYSGRIF IECHYD** amgaeëdig i'r Gwersyll a manylion unrhyw afiechyd, neu sylwadau am unrhyw broblem mae'r plentyn yn dioddef ohoni, a rhif ffôn pe bai angen cysylltu â'r rhieni neu'r teulu.

YMARFER TÂN

Cynhelir hyfforddiant tân ar y noson gyntaf fel bod pob plentyn yn gyfarwydd â'r dihangeydd tân a'r mannau ymgynnull mewn argyfwng.

LLUNIAU

Gall lluniau o'r gweithgareddau gael eu defnyddio ar ein safle gwe ac mewn taflenni hysbysebu. Os nad ydych

am eich plentyn fod mewn llun nodwch hynny ar y ffurflen iechyd.

YSWIRIANT

Mae gan yr Urdd yswiriant trydydd parti am £10 miliwn rhag unrhyw esgeulustod ar ran trefniadau yr Urdd. Nid yw yswiriant personol i wersyllwyr yn gynwysedig yn y tâl gwersyll. Dylai rhieni wneud trefniadau eu hunain os ydynt yn dymuno polisi rhag damwain, salwch, colli eiddo ac ati.

Edrychir ymlaen yn fawr at groesawu'ch plentyn i Wersyll yr Urdd Caerdydd. Rydym yn sicr y bydd eich plentyn yn mwynhau ac elwa'n fawr o'r profiad o aros mewn canolfan breswyl.

Os oes gennych unrhyw gwestiwn am y Ganolfan byddwn yn falch iawn i'w ateb. Ffoniwch ar 029 20635678.

CWYNION

Os oes unrhyw ymholiad gennych am drefniant y Gwersyll neu unrhyw broblem a gododd yn ystod arhosiad eich plentyn yna cysylltwch â ni ar unwaith.

Alun Owens
Tim Edwards
John Evans
Llinos Huws

Gwersyll yr Urdd Caerdydd, Canolfan Mileniwm Cymru, Plas Bute, Caerdydd. CF10 5AL
Ffôn: 029 20635678 **Ffacs:** 029 20635679 **Ebost:** caerdydd@urdd.org **Safle'r Wê:** www.urdd.org/caerdydd

Gwersyll yr Urdd
Caerdydd

INFORMATION FOR PARENTS

Dear Parent/Guardian
We look forward to welcoming your child to the Urdd City Sleepover, Cardiff. This letter gives information on the Centre and what will be needed for your child's stay at the here.

A CHILD SHOULD BRING - you should ensure that a name is shown on each item of clothing.

1. Night clothes, toiletries and a towel.
2. Spare clothes including a warm jumper and anorak or raincoat.
3. Trainers or suitable shoes for walking.
4. Pencil and notebook (for courses only).

WHAT IS NOT NEEDED
Please don't allow your child to bring a radio or personal MP3 player, video games, expensive toys or a torch to the Centre and, due to Health and Safety regulations, a pocket knife. If children do bring these personal items then they will be collected at the beginning of the course and retained until the last morning. Any other valuables may be left at the office for safekeeping e.g. cameras, watches etc. and used as and when required. Each item will be named and labelled.

THE BEDROOMS
Children will be allocated rooms on arrival at the centre. All rooms are centrally heated. The children are responsible for making their beds and keeping the rooms tidy. We ensure that each child knows where to find help during the night from staff who are close at hand. Corridor lights are on through the night and each bedroom has *en-suite* facilities.

MEALS
Three meals are provided each day, breakfast, lunch and supper - with a variety of foods to suit all tastes. Children with allergies and special diet requirements are catered for e.g. a nut allergy, gluten free, diabetic, no dairy products, etc. - **please inform us two weeks in advance so that the necessary arrangements can be made.** Please remember to include this information on the Health Certificate also. Vegetarian meals are available at all mealtimes. Drinks vending is available and there is a water cooler accessible all day.

THE TELEPHONE
Please do not arrange for your child to phone home at the beginning of the course. If you do not hear from us you can be sure that your child is safe and well. We will contact you immediately there is a problem with health or homesickness. If you have a message for your child you are welcome to contact the office (029 20635678) or email (Caerdydd@urdd.org). The Duty Manager will ensure that the message is passed on.

CARE
The course/group leader will arrange the course in conjunction with the centre's management. We ensure that the children know where to turn in an emergency at all times, night and day. There is a night watchman on duty throughout the night. In addition there are security cameras situated throughout the building. Each room and corridor has an unique electronic key card system to ensure safety.
Also, all centre staff have been scrutinised by the Criminal Records Bureau (enhanced system).

ACCIDENTS AND ILLNESSES
Minor accidents or illnesses will be treated as soon as is possible by our local doctor, dentist or local hospital e.g. stitches for a minor cut, precautionary X Rays, provision of antibiotics for infection etc. Parents will be contacted before treatment is administered should the treatment involve a stay at the hospital or anaesthetic (see Health Certificate). Parents of children who are given a plaster support or stitches will be contacted immediately the child returns to the centre. An experienced member of staff will accompany each child when visiting the local doctor, dentist or hospital; should parents wish their child to return home for medical reasons we will normally try to meet parents half way.
There is a fully qualified First Aider on duty 24 hours a day. We have detailed policies and guidelines for all aspects of the running of the centre. Copies are available for inspection.

DISCIPLINE
To ensure the smooth running of the centre a number of simple, sensible rules are obviously necessary. These are made known to children on arrival and our policy is to administer them in a fair and sympathetic spirit. Our aim is to ensure a happy time for all at the centre. If children ignore these rules then there is a possibility that they will be sent home for safety reasons.

PROBLEMS
Please ensure that your child will visit the main office at the Centre should any problems arise so that the matter can be dealt with immediately.

HEALTH CERTIFICATE
It is imperative that each child brings the enclosed **HEALTH CERTIFICATE** to the centre with details of any illness or problem that the child may have, and a telephone number should we need to contact the parents or family.

FIRE INSTRUCTION
Fire instruction is given on the first evening of each course to ensure that each child knows exactly where the exits are and where to go in emergencies.

PHOTOGRAPHS
Photographs of activities may be shown on our website and advertising materials. If you do not want your child to be included in these pictures please inform us on the Health Certificate.

INSURANCE
The Urdd have third party public liability insurance for £10 million in case of any negligence in our arrangements. No Personal Insurance is included in the price. Should parents wish insurance for personal accidents, illness, lost property etc., they should make their own arrangements.
We look forward to welcoming your child to the Urdd City Sleepover, Cardiff. We are sure that your child will benefit from and enjoy the residential experience. We would be most happy to answer any enquiries you may have. Please telephone 029 20635678.

COMPLAINTS
If you have any enquiries regarding the Centre's arrangements, or any problem arising from your child's stay then please contact us immediately.

Alun Owens
Tim Edwards
Hywel Roberts
Llinos Huws
Lisa Caryl Evans

Gwersyll yr Urdd Caerdydd, Wales Millennium Centre, Bute Place, Cardiff. CF10 5AL
Tel: 029 20635678 **Fax:** 029 20635679 **Email:** caerdydd@urdd.org **Website:** www.urdd.org/caerdydd

GWERSYLL YR URDD CAERDYDD

Tystysgrif Iechyd

RHIANT/NEU BERSON Â CHYFRIFOLDEB RHIANT YN UNIG DDYLAI LENWI'R FFURFLEN

Enw llawn .... Dyddiad geni .... Oed ....

Cyfeiriad ....

Côd post .... Ffôn .... Ysgol ....

Enw eich meddyg ....

Cyfeiriad ....

.... Ffôn ....

Dyddiad pigiad anti-tetanus diwethaf ....

Ydy'r gwersyllwr yn dioddef oddi wrth unrhyw afiechyd/alergedd sy'n galw am sylw arbennig e.e., asthma, migraine, epilepsy, diabetes, alergedd i benisilin, bwydydd arbennig, anifeiliaid, plaster ag ati? YDY/NAC YDY.

Os YDY rhowch fanylion manwl a thriniaeth (defnyddiwch dudalen arall os oes angen) ....

....

....

....

....

Nodwch unrhyw salwch/triniaeth ddiweddar. h.y. o fewn y 3 mis diwethaf.

....

Ambell dro, mae angen triniaeth/meddyginiaeth 'syml' ar wersyllwyr, e.e. rhoi plaster, 'paracetomol', 'savlon', triniaeth pigiad pryfed/gwenyn, llosg haul, ac ati. A ydych yn caniatáu i staff llawn amser yr Urdd roi triniaeth 'syml' i'ch plentyn? Pe bai angen triniaeth ychwanegol ar wersyllwr, bydd y Rheolwyr yn ceisio cysylltu â'r rhieni, fel y medrant roi eu caniatâd. Weithiau mae'n anodd cael gafael neu ceir rhesymau eraill na fedrir cysylltu â'r rhieni o fewn amser rhesymol, gofynnir felly am ganiatâd i'r rheolwyr weithredu yn absenoldeb y rhieni, a rhoi caniatâd i'r driniaeth/meddyginiaeth angenrheidiol. Os cytunwch gofynnwn i chi arwyddo'r caniatâd ar waelod y dudalen.

Pe digwyddai fod angen triniaeth lawfeddygol ar fy mab/merch .... tra yn y gwersyll, ac nad oes modd cysylltu â'r rhieni o fewn amser rhesymol, rhoddir caniatâd i'r Cyfarwyddwr awdurdodi y driniaeth angenrheidiol.

Ar ôl darllen y daflen wybodaeth amgaeëdig, 'rydw i'n hapus i'm mab/merch fynychu'r Gwersyll.

Arwyddwyd (rhiant neu'r person â chyfrifoldeb rhiant) ....

Perthynas i'r plentyn ....

Rhif ffôn cartref .... Rhif ffôn symudol .... Rhif ffôn gwaith ....

Enw, cyfeiriad a rhif ffôn arall i gysylltu ag ef mewn argyfwng (e.e. os ydych yn bwriadu mynd i ffwrdd tra bod eich mab/merch yng Ngwersyll yr Urdd Caerdydd) a'r perthynas (e.e. mam-gu, tad-cu, modryb, ffrind i'r teulu etc.).

....

.... Ffôn ....

RHAID DOD Â'R FFURFLEN HON I'R GWERSYLL. NI DDYLID EI HANFON YMLAEN LLAW.

Gwersyll yr Urdd Caerdydd, Canolfan Mileniwm Cymru, Plas Bute, Caerdydd CF10 5AL. Ffôn: 029 20635678 Ffacs: 029 20635679
Ebost: caerdydd@urdd.org

GUC/Meh2009

URDD CITY SLEEPOVER, CARDIFF

Health Certificate

THIS FORM SHOULD BE COMPLETED BY A PARENT/PERSON WITH PARENTAL RESPONSIBILITY

Full name .... Date of Birth .... Age ....

Address ....

Postcode .... Telephone no. .... School ....

Name of Family Doctor ....

Address ....

.... Telephone no. ....

Date of last anti-tetanus injection ....

Does your son/daughter suffer from any illness/allergy that calls for special attention or diet e.g. asthma, migraine, epilepsy, diabetes, allergy to penicillin, food additives, animals, plasters etc.? YES/NO.

If YES, please give precise details and treatment (please continue on separate sheet if necessary) ....

....

....

....

Please note any recent illness/treatment. i.e. within the last 3 months ....

Occasionally residents may require simple treatment/medication e.g. plasters, 'paracetamol', 'Savlon', treatment for insect bites/wasp stings, sunburn etc. Do you consent to Urdd staff administering simple treatment to your child? If residents require additional treatment, the Duty Manager will make every effort to contact the parent/guardian, in order to obtain consent. Occasionally it is difficult to contact parent/guardian within a reasonable time scale and therefore we seek consent for the Duty Manager to act in their absence and to give consent to whatever treatment may be necessary. If you agree to this you are asked to sign the following authorisation.

Should any surgical treatment be necessary in the case of my son/daughter .... while at the centre, and should contact with parents not be possible within reasonable time, the Duty Manager is hereby authorised to give permission for the necessary treatment.

Having read the enclosed information sheet I am happy for my son/daughter to visit the Urdd City Sleepover.

Signature of Parent or person with parental responsibility ....

Relationship to child ....

Tel. no. (Home) .... Tel. no. (Mobile) .... Tel. no. (Work) ....

Alternative name, address and telephone number to be contacted in an emergency (e.g. if you intend going away while your son/daughter is at the Urdd City Sleepover) and the relationship (e.g. grandparents, aunt, friend of the family etc.).

....

.... Telephone no. ....

THIS CERTIFICATE MUST BE BROUGHT TO THE CENTRE. IT SHOULD NOT BE SENT IN ADVANCE.

Gwersyll yr Urdd Caerdydd, Canolfan Mileniwm Cymru, Plas Bute, Caerdydd CF10 5AL. Tel: 029 20635678 Fax: 029 20635679
Email: caerdydd@urdd.org